

## 1.1

**Freitag, 14.00 Uhr**

**Aula**

Autor: Gebrüder Grimm

Regie: Reni Derungs

Sprache: Dialekt

Dauer: 60 Min.

Eintritt: 10,-



**Kindergarten Thusis, Dorf** 17 Kinder im Alter zwischen fünf und sieben Jahren, aus verschiedenen Kulturen. Ob schüchtern, vorlaut, zappelig, laut oder leise: Alle haben ihren Platz in dieser Gruppe und spielen mit viel Freude und Engagement beim Theater mit.

**Das tapfere Schneiderlein** Nachdem der kleine Schneider seine Tapferkeit entdeckt hat, zieht es ihn hinaus, um der ganzen Welt zu zeigen, was für ein Kerl er ist. Bei verschiedenen Begegnungen beweist er, dass er es durchaus mit Riesen und wilden Tieren aufnehmen kann. Dass er zum Schluss für seine Klugheit und Tapferkeit die Prinzessin heiraten darf, macht sein Glück perfekt.



## 1.2

10. Bündner Theaterfestival \_ 11

**Freitag, 15.30 Uhr**

**Mehrzweckhalle**

Autor: Cornelia Truninger, nach dem gleichnamigen Roman von Lisa Tetzner

Übersetzung: Bündner Dialektfassung von den beteiligten Lehrpersonen der

Schule Thusis, umrahmt mit italienischen Volksliedern

Regie: Lehrpersonen aus dem Schulhaus Dorf, Thusis

Sprache: Bündnerdialekt, Italienisch

Dauer: 75 Min.

Eintritt: 10.–

### **5./6. Klasse Schulhaus Dorf Thusis**

Rund 40 Schülerinnen und Schüler besuchen die 5. und 6. Klasse im Schulhaus Dorf in Thusis. Sie haben die Geschichte der «Schwarzen Brüder» im Deutschunterricht erarbeitet und zusammen mit den Lehrpersonen das gleichnamige Theaterstück einstudiert.

### **Die Schwarza Brüder**

Aus Not verkauften bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts arme Tessiner Bergbauern ihre Kinder als Kaminfeger nach Mailand. Dort mussten sie durch die finsternen Kamine klettern und mit den nackten Händen den Russ entfernen. In ihrem Bund der «Schwarzen Brüder» hielten sie zusammen, wehrten sich gegen ihr Elend und verstrickten sich in Kämpfe mit den Mailänder Strassenjungen. Die Abenteuer der Kaminfegerbuben werden anhand der wahren Geschichte des kleinen Giorgio erzählt.

### 1.3

**Freitag, 18.30 Uhr**

**Mehrzweckhalle**

Autor: Theatergruppe Giuvaulta

Regie: Peter Jehli

Sprache: Dialekt

Dauer: 60 Min.

Eintritt: 10.–

[www.giuvaulta.ch/projekte](http://www.giuvaulta.ch/projekte)



**Theatergruppe Giuvaulta** Die Theatergruppe Giuvaulta ist ein Freizeitangebot für die Kinder und Jugendlichen des Zentrums für Sonderpädagogik Giuvaulta. Die Gruppe existiert seit über 15 Jahren. In der Regel proben wir wöchentlich und realisieren jedes Jahr eine Eigenproduktion. Dabei freuen wir uns jeweils sehr, unsere Projekte einem breiten Publikum zeigen zu dürfen.

**Siri und die 7 Follower** Was passiert eigentlich, wenn Schneewittchen anstelle des Spiegels Siri fragt, wer die Schönste ist? Und wie viele Follower hat Dornröschen, oder hat sie das etwa auch verschlafen? Und wenn ich den Prinzen küsse, wird er dann zum Frosch? Und was wäre passiert, wenn Hänsel und Gretel das Navi mitgenommen hätten? Mit Unterstützung der Giuvaulta-Band werden wir unser Bestes geben, diesen wichtigen Fragen unserer Zeit nachzugehen. Und wer weiss, mit welchen Antworten wir nach Hause gehen werden ...



## 1.4

10. Bündner Theaterfestival \_ 13

**Freitag, 19.45 Uhr**

**Kino**

Autor: Claudia Schreiber

Bearbeitung: Alfred Berger

Regie: Pia Schoch

Sprache: Deutsch

Dauer: 85 Min.

Eintritt: 10.–

[www.tg-jenins.ch](http://www.tg-jenins.ch)

**Theatergruppe Jenins** Im Herbst 1987 wurde zum ersten Mal ein Stück von der «Theatergruppe Jenins» auf die Bühne gebracht. In der Zwischenzeit haben wir viele Produktionen realisiert. Wir setzen verschiedene Stilrichtungen und Themen um. Dabei wagen wir uns nicht nur an die grossen Klassiker, sondern auch an verrückte Sachen heran. Nicht zu Unrecht nennen wir uns deshalb «die etwas andere Theatergruppe».

**Emmas Glück** Emma lebt alleine auf einem Bauernhof. Ihre Schweine behandelt sie liebevoll bis zum letzten Tag. Sie ist einsam, doch dann kracht plötzlich Max in ihr Leben. Auf der Flucht vor sich selbst landet er auf Emmas Hof. Max hat Krebs, aber Emma kennt sich aus mit dem Sterben. Und so beginnt für die beiden eine kurze, intensive Phase gemeinsamen Glücks.

## 1.5

**Freitag, 21.30 Uhr**

**Aula**

Autor: Elisabeth Aebi

Bearbeitung: Kurt Lötscher

Regie: Kurt Lötscher

Sprache: Dialekt

Dauer: 45 Min.

Eintritt: 10.–

[www.theaterverein-versam.ch](http://www.theaterverein-versam.ch)



### **Theaterverein Versam-Arezen**

Der Verein wurde 1947 gegründet. Ausschlaggebend war ein Sparheft mit einem Betrag von Fr. 46.55 eines früher bestandenen Dramatischen Vereins. Es wurde mit wenigen Ausnahmen jedes Jahr ein Theaterstück gespielt. Der Theaterverein Versam-Arezen spielt vorwiegend heitere Stücke, es werden aber auch ernste dramatische Stücke sowie Krimis gespielt. Der Verein zählt zurzeit 38 Mitglieder. Und nimmt nun zum zweiten Mal am Theaterfestival in Thusis teil.

### **Hauptsach glücklich**

Zwei junge Leute haben sich gerade erst selbständig gemacht. Roland organisiert Wandergruppen, Sonja vermittelt Ehen. Ihre Geschäfte laufen überhaupt nicht nach Wunsch. In der Not beschliessen sie zu fusionieren und gemeinsam ein «Speed-Dating» für ihre Kunden anzubieten. Die Idee ist zwar bestechend, aber organisatorisch läuft die Sache bald einmal aus dem Ruder. Wandervögel und Heiratslustige kommen sich heillos in die Quere. Eigentlich erstaunlich, dass zum Schluss doch alle zufrieden und glücklich sind.



**1.6**

**10. Bündner Theaterfestival \_ 15**

**Freitag, 22.30 Uhr**

**Kino**

Regie: Helena Coiro Schwarz

Sprache: Dialekt

Dauer: 60 Min.

Eintritt: 10.–

[www.lamuns.ch](http://www.lamuns.ch)

**Theatergruppe Lamuns** Die Theatergruppe Lamuns aus Malans spielt seit 2006 hauptsächlich Improvisationstheater in den verschiedensten Formen – von kurzen Impro-Matches bis zu abendfüllenden Stegreif-Stücken. Lamuns spielt an Festivals und auf verschiedenen Bühnen in der ganzen Deutschschweiz, aber auch an privaten Anlässen. Spiel- und Entdeckerfreude sind der Antrieb des Ensembles!

**Theater aus dem Nichts** Geschichten ohne Drehbuch, improvisiert aus dem Moment: Bei dieser Aufführung ist alles möglich, der Verlauf des Spiels und die Charaktere sind nicht vorgegeben, sondern entstehen auf der Bühne, inspiriert durch das Publikum, durch Assoziationen und im Zusammenspiel mit den Akteuren. So entstehen überraschende Geschichten, spannende und einzigartige Szenen mit tragischen oder komischen Helden und vielen unvergesslichen Momenten. Lassen Sie sich – wie die Schauspieler auch – überraschen!

## 2.1

**Samstag, 13.00 Uhr**

**Aula**

Autor: Gérald Sibleyras

Regie: Lina Frei-Baselgia

Sprache: Deutsch

Dauer: 85 Min.

Eintritt: 10.–

[www.muntanellas.ch](http://www.muntanellas.ch)



**Theater Muntanellas** Das Theater Muntanellas feiert 2018 sein 40-jähriges Bestehen. In vier Jahrzehnten hat sich das Theater Muntanellas zum ambitionierten, überregional wahrgenommenen Amateurtheaterverein entwickelt. Auftritte an Theaterfestivals im In- und Ausland haben das Theater Muntanellas über die Kantonsgrenzen hinaus bekannt gemacht. Die Jugendförderung ist dem Theater Muntanellas ein grosses Anliegen und das nachhaltige Engagement trägt erfreuliche Früchte.

**Anderthalb Stunden zu spät** Pierre und Laurence sind seit über 20 Jahren verheiratet. Die Kinder sind aus dem Haus, Pierre steht kurz vor der Rente, Laurence ist ohne Aufgabe und ohnehin «dem Tode nah», wie sie glaubt. Nun sind sie zum Abendessen bei Pierres Freund und Geschäftspartner eingeladen. Er wartet schon längere Zeit darauf, dass seine Frau endlich fertig wird. Doch sie beschliesst, dass sie keine Lust mehr hat mitzukommen. Stattdessen will sie endlich mal reden: Über sich, über ihn, über ihre Kinder, über ihre Beziehung, die gemeinsamen Jahre und das, was vor ihnen liegt – den Ruhestand! Auf sehr humorvolle Weise beschreiben die Autoren Gérald Sibleyras und Jean Dell die Wünsche und Nöte dieses lebenswerten Paares.



## 2.2

10. Bündner Theaterfestival \_ 17

**Samstag, 14.45 Uhr**

**Mehrweckhalle**

Autore: Shakespeare

Addatamento: Astra Lanz

Regia: Astra Lanz

Lingua: Italiano

Durata: 70 min.

Entrata: 10.–

### AGHARTI

Partendo da un laboratorio teatrale curato da Astra Lanz e coinvolgendo allievi della Scuola Civica di Musica e della DDDance, la compagnia della Società Operaia «Un filo drammatici», studiosi ed artisti, si è arrivati alla presentazione dello spettacolo lo scorso 7 agosto al festival di Teglio (SO), a Chiavenna il 10 e 13 agosto presso l'ex Convento dei Cappuccini e lungo le vie del centro. È stato poi ripreso il 9 dicembre a Verceia (SO) e a Colico (LC) il 22 dicembre.

### Shakespeare R-Evolution

«Shakespeare R-Evolution» è il risultato di un percorso di ricerca e di esplorazione dell'immaginario shakespeariano attraverso la recitazione, la danza, la musica, che coinvolge interpreti dai 9 ai 60 anni. Lo spettacolo si articola come un viaggio attraverso le scene più significative del noto drammaturgo tratte da «Amleto», «Macbeth», «Riccardo III», «Romeo e Giulietta», «Sogno di una notte di mezza estate» e «La tempesta».

*«Shakespeare R-Evolution» ist das Ergebnis der Suche und Erforschung der Shakespeare-Fantasien mittels Schauspiel, Tanz und Musik mit Darstellern von 9 bis 60 Jahren. Die Show ist eine Reise durch die bedeutendsten Szenen des berühmten Dramatikers aus «Hamlet», «Macbeth», «Richard III», «Romeo und Julia», «Ein Sommernachtstraum» und «Der Sturm».*



## 2.3

**Samstag, 16.15 Uhr**

**Kino**

Autor: Carmelo Pesenti

Regie: Nino Fasolini

Sprache: Dialekt

Dauer: 75 Min.

Eintritt: 10,-



**Theatergruppe Sils i.D.** Alle zwei Jahre findet in Sils i.D. ein Winterdorffest statt. Wenn möglich, wird an diesem Fest ein Lustspiel aufgeführt. Also haben wir uns spontan zu einer Gruppe von acht Personen zusammengetan und für dieses Fest «E Maa zum Miete» eingeübt. Wir sind kein Theaterverein, sondern nur eine Ad-hoc Gruppe, welche sich nach den Aufführungen wieder auflöst. Vielleicht treffen wir uns nach zwei Jahren wieder, um Theater zu spielen.

**E Maa zum Miete** Ursula und Silvia haben genug vom Ehealltag und möchten mal wieder so richtig auf den Putz hauen. Die Gelegenheit ergibt sich, als ihre Männer eine Woche kegeln gehen. In einem Zeitungsinserat lesen sie, dass man einen Mann mieten kann, der fast alle Hausarbeit erledigen und auch massieren kann. In der Folge kommt es zu Verwechslungen und zweideutigen Situationen, und zeitweise fliegen die Fetzen.



## 2.4

**Samstag, 17.45 Uhr****Aula**

Autura: Beatrice Wardoyo

Translaziun: Christina Bundi

Reschia: Christina Bundi

Linguatg: Romontsch

Durada: 55 min.

Entrada: 10.–

**Gruppa da teater d'affons, Mustér** Nossa gruppa secumpona da 6 tochen 12 affons ella vegliadetgna dad 8 tochen 13 onns. Dapi la fundaziun avon treis onns presentein nus mintg'onn entuorn miez zercladur in toc da teater sin tribuna a Mustér. Igl atun 2016 havein nus cun grond plascher astgau far part alla Biennala da teater a Sagogn cun nies toc «Pulit e carin ei stau, ei vargau – cu mattatschas sedostan!» Il toc che nus dein cheu a Tusaun al Festival grischun da teater presentein nus era ils 15 tochen ils 17 da zercladur sin nossa tribuna da casa a Mustér. *Unsere Gruppe besteht aus sechs bis zwölf Kindern im Alter von 8 bis 13 Jahren. Unser Gruppe wurde vor drei Jahren gegründet. Jährlich führen wir im Juni ein Stück auf.*

**scola ier, scola oz, scola damaun** Quei toc muossa la differenza denter ils onns vargai, il temps dad oz e co ei savess veser ora el futur ... Nus giughein pia 3 temps da scola. Mintga scena representa in temps. Suenter mintga scena vegn midau entuorn la tribuna ed era ils giugadurs midan las rollas. Nus gjavischein a Vus bien divertiment.

*Das Stück zeigt die Unterschiede zwischen früher und heute mit Blick auf den Schulbetrieb. In drei Szenen zeigen wir den Wandel der Schule, wagen aber auch einen Blick in die Zukunft.*

## 2.5

**Samstag, 19.00 Uhr**

**Mehrzweckhalle**

Autor: Bertold Brecht

Bearbeitung: TGG/JTG/GTG

Regie: Annina Sedlacek, Lorenzo Polin

Sprache: Deutsch/Romanisch

Dauer: 30 Min.

Eintritt: Fr. 5.–

[www.jungestheater.gr](http://www.jungestheater.gr)



**Teater Giuven Grischun/Junges Theater Graubünden/Giovane Teatro Grigioni** Seit 2011 ermöglicht das Teater TGG/JTG/GTG in verschiedenen Regionen des Kantons Kindern und Jugendlichen den Zugang zum zeitgenössischen Theaterspiel. Dabei setzen sich die Jugendlichen mit Werken aus der klassischen Weltliteratur auseinander und bringen ihre eigenen Interpretationen auf die Bühne. In diesem Jahr hat das Junge Theater Graubünden eine Neuinszenierung des Churer Weltgerichtsspiels, das im 1517 gehalten wurde, wieder aufgeführt. 2016 wurde das Junge Theater Graubünden mit dem Schweizer Theaterpreis ausgezeichnet.

**Ein Live-Radiohörspiel** Mit dem «Flug der Lindbergs, ein Radiolehrstück für Knaben und Mädchen» thematisiert Brecht den ersten erfolgreichen Atlantiküberflug durch Charles Lindbergh im Jahr 1927 als Symbol für die Kraft des Einzelnen in der Gesellschaft. «Das Badener Lehrstück vom Einverständnis» ist inhaltlich ein Gegenentwurf zu dem Werk «Der Flug der Lindberghs». Anders als in der Darstellung des erfolgreichen Fluges scheitert der Flieger hier mit seinen drei Monteuren. Das Stück erzählt die Geschichte von einem Flugzeugabsturz und geht der Frage nach: Hilft der Mensch dem Menschen?



## 2.6

### **Samstag, 19.45 Uhr** **Kino**

Regie: Silvia Sprecher

Sprache: Dialekt

Dauer: 30 Min.

Eintritt: 5.–

**Freestyle** Frische und bereits angefressene jugendliche ImproTheater-Talente treffen sich seit Januar 2018 regelmässig, um TheaterSport zu trainieren. Ihr Ziel ist es, hier und dort an Festen, Festivals und Anlässen aufzutreten. Die Gemeinde Domleschg unterstützt dieses Projekt mit einem tollen Probesaal, den die Gruppe «Freestyle» gratis benützen darf.

**TheaterSport** Zwei Teams treten gegeneinander an und spielen um die Gunst des Publikums. Mutig betreten sie die Bühne und setzen die Ideen des Publikums spontan und kreativ um. Die Zuschauer stimmen nach jedem Einsatz ab, welches Team die Vorgaben einfallsreicher und klarer umgesetzt hat. Obwohl die Teams gegeneinander antreten, steht immer die Zusammenarbeit im Vordergrund. TheaterSport ist ein fairer, witziger und gesunder Sport auf der Bühne – ein Wettkampf mit Spontaneität und Kreativität.

## 2.7

**Samstag, 20.30 Uhr**

**Aula**

Autor: Friedrich Glauser

Translaziun: Magnus Schleich/Mario Pult

Röschia: Mario Pult

Linguatg: Rumantsch vallader

Durada: 60 Min.

Entrada: 10.–



**Società da teater Ftan** La Società da teater Ftan es gnüda fundada als 9 gën 2003. Daspö giova ella bod minch'on ün toc. Tanter quists sun cumedgias, crimis, satiras, gös ed ün drama. Ella dombra üna vainchina da commeners actives ed almain tants passivs.

*Die Società da teater Ftan wurde im Jahre 2003 gegründet. Seitdem spielt der Verein regelmässig anspruchsvolle Stücke verschiedenster Art im Unterengadiner Idiom Vallader.*

**Croc SA** (toc criminal) Jakob Studer, cumissari, fa vacanzas pro cuntschaints. El vain intretschà in ün cas criminal e güda a til schoglier. Sia veglia conscolara Anna e seis hom sun illas griflas da la firma dubiusa, la «Croc SA».

*Wachtmeister Studer ist im Hotel Hirschen in den Ferien. Er will seiner ehemaligen Mitschülerin helfen, die zusammen mit ihrem Mann das Hotel führt. Ihr Mann hat sich nämlich mit einer dubiosen Firma, der «Krock & Co», eingelassen. So gerät Studer in einen kniffligen Kriminalfall.*



**2.8**

**10. Bündner Theaterfestival \_ 23**

**Samstag, 21.45 Uhr**

**Kino**

Autor: Anton Pawlowitsch Tschechow

Regie: Arthur Bühler

Sprache: Deutsch

Dauer: 35 Min.

Eintritt: 10.–

[www.theatergr.ch](http://www.theatergr.ch)

**Theater GR** Theater GR ist aus seinem Dornröschenschlaf erwacht und spielt nun jährlich ein Stück im Schloss Reichenau. Im letzten Jahr wurde «Rohan & Jenatsch» nach einer Fassung von Hanspeter Gansner gespielt. Der Verein befindet sich im Wiederaufbau und strebt eine starke Spielgruppe an – neue Mitglieder sind stets willkommen.

**Der Heiratsantrag** Russland im Jahr 1888. Nach dem Tod seiner Mutter fehlt dem Bauern Ivan Vasiljevic eine Arbeitskraft. Sein Nachbar Stepan Stepanovic hätte da eine ledige Tochter namens Natalja Stepanowa. Mit Frauen unerfahren und im Frack seines Grossvaters begibt sich Vasiljevic völlig unbeholfen zum Nachbarn. Und die Komödie beginnt.

## 2.9

**Samstag, 22.30 Uhr**

**Mehrzweckhalle**

Autor: Barbara Maria Kloos

Bearbeitung: Yuriko Caluori

Regie: Yuriko Caluori

Sprache: Deutsch

Dauer: 40 Min.

Eintritt: 10.–

[www.theater-rb.ch](http://www.theater-rb.ch)



**Theatergruppe rhäzüns&bonaduz** Die Theatergruppe rhäzüns&bonaduz besteht seit dem Jahr 1983. Wir führen seit unserer Gründung jedes Jahr erfolgreich ein Theater auf. Unser Repertoire ist durch eine bunte Vielfalt gekennzeichnet. Die heute 27 Mitglieder sind vom Alter her bunt gemischt und kommen aus der ganzen Region. Neben dem kulturellen Engagement kommt auch die Kameradschaft nicht zu kurz. Das Hauptanliegen der Theatergruppe ist es, die Freude am Theaterspielen zu pflegen, das Publikum zu begeistern und immer wieder neue Herausforderungen anzunehmen.

**Eva in Flammen** Die Grundlage des eigens für das Theaterfestival einstudierten Stückes ist ein Prosatext der Lyrikerin Barbara Maria Kloos mit dem Titel «Eva in Flammen». Als Gott im glockenhellen Singsang eines Knabenchores einschläft, kommt, was alle wissen, aber Adam und Eva haben andere Vorstellungen vom Paradies. Und wie! Mit der freien Umsetzung dieser Vorlage wagen wir ein theatrales Experiment zwischen Performance, Installation und Pantomime. Willkommen im Paradies?



**3.1**

**Sonntag, 11.15 Uhr**

**Mehrweckhalle**

Autor: Theodor Körner

Bearbeitung: Hansueli Suter

Regie: Hansueli Suter

Sprache: Hochdeutsch in Versform

Dauer: 30 Min.

Eintritt: 5.–

**Hansueli Suter** Einmanntheater

unterstützt von Mitgliedern des Cor viril Andeer und des Vereins Erzminen Hinterrhein.

**Kampf der Geister mit den Bergknappen**

Bergbau in Graubünden? In den Bündner Bergen wurde seit prähistorischen Zeiten bis ins letzte Jahrhundert untertags Erz abgebaut. Dies in gefährlicher, knochenharter Arbeit in einsamer Dunkelheit. Dort rangen die Knappen nicht nur dem Berg mühselig das Erz ab, sie fantasierten auch von Kobolden und Feen. Diese Welt beschreibt Theodor Körner (1791–1813), deutscher Dichter, Bergbauingenieur und Freiheitskämpfer, in Versform.

Quelle: BERGKNAPPE 123, Zeitschrift des FBGs, bergbau-gr.ch



### 3.2

**Sonntag, 12.30 Uhr**

**Aula**

Autor: Robert Louis Stevenson

Dramaturgie: Martin A. Krummen

Regie: Martin A. Krummen

Sprache: Deutsch

Dauer: 70 Min.

Eintritt: Fr. 10.-

[www.arlecchino-colombina.ch](http://www.arlecchino-colombina.ch)



### Jugendtheater Arlecchino-Colombina

Dr. Jekyll und Mr. Hyde, schlechthin der Psychothriller der Weltliteratur, wird von zehn Jugendlichen des Kinder- und Jugendtheaters Arlecchino-Colombina im Alter zwischen 12 und 17 Jahren mit viel Enthusiasmus und Engagement gespielt. Die ältesten unserer Schauspielerinnen und Schauspieler spielen bereits seit acht Jahren in unseren Theaterproduktionen mit.

### Dr. Jekyll and Mr. Hyde

Der renommierte Arzt Dr. Jekyll befasst sich zum Entsetzen seiner Freunde mit übernatürlichen Phänomenen und Experimenten. Lange schon weiss Jekyll von seiner gespaltenen Identität, deren dunkle Seite er zeitlebens unter dem Deckmantel des karitativen Arztes versteckte. Dank eines selbstgebrauten Elixiers schafft es Dr. Jekyll, seine zwei Ichs nach seinem Willen zu wechseln. Der bösartige, geheimnisvolle Mr. Hyde gewinnt immer mehr an Einfluss über den sanften und liebevollen Jekyll.

Nicht geeignet für Kinder unter 12 Jahren.



3.3

**Sonntag, 14.00 Uhr**

**Kino**

Autor: Wilhelm Busch

Bearbeitung: Chasper Po

Regie: Eigenregie

Sprache: Rumantsch und viel nonverbales Theater

Dauer: 30 Min.

Eintritt: 5.–

**Anna, Christian e Jachen** Das Duo mit Anna Mathis und Christian Häny wird durch Jachen Puorger verstärkt. Die drei Unterengadiner lieben Theater, Humor, Mimik und Pantomime und leben dies – nebst dem Spiel in verschiedenen Theatergruppen – als kleine Formation aus.

**Max e Moritz** Ils blers cugnuoschan las cuntschaintas baschattas da quists duos lumpazs da Willhelm Busch. Quistas lumparias sun gnüdas tradüttas eir in rumantsch, la prüma versiun es gnüda scritta da Chasper Po da Sent. Sia versiun es plaina d'umur ed es gnüda tradütta libramaing in dialect da Sent. No preschantain quatter baschattas da Max e Moritz, quellas nu vegnan be prelettas, dimpersè eir inscenadas cun bler umur, pantomima e mimica. Quai vuol dir – ün giodimaint per grond e pitschen, e bain inclegiantaivel per tuots, eir per ils na Rumantschs!

*Die Bubengeschichte von Wilhelm Busch über Max und Moritz ist den älteren Generationen bestens bekannt. Sie wurde auch ins Rätoromanische übersetzt, die erste Version stammt von Chasper Po aus Sent. Sie ist humorvoll und frei in Dialekt von Sent verfasst. Präsentiert werden vier Streiche aus Max und Moritz. Und zwar werden diese nicht nur vorgelesen, sondern pantomimisch und mit viel Humor und Mimik gespielt. Dies heisst: ein Genuss für Gross und Klein, für Deutsch- und Italienischsprechende – obwohl auf Romanisch gelesen wird!*

### 3.4

**Sonntag, 14.45 Uhr**

**Aula**

Autor: Manfred Veraguth

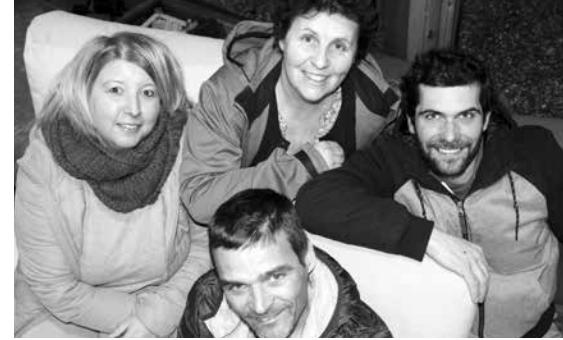
Reschia: Manfred Veraguth

Linguatg: Rumantsch

Durada: 30 min.

Entrada: 5.–

[www.teatersagogn.ch](http://www.teatersagogn.ch)



### **Uniun da teater Sagogn**

A Sagogn vegn fatg teater da vegl enneu. Differentas uniuns han adina puspei dau tocs. Igl onn 2005 ei vegniu fundau l'Uniun da teater Sagogn. Dapi lu ha ella presentau siat teaters gronds, dus teaters cuorts a festivals ed organisau la Biennala svizra dil teater d'amateurs 2016.

*In Sagogn wird seit jeher Theater gespielt, verschiedene Vereine waren über die Jahre aktiv. 2005 wurde die Uniun da teater Sagogn gegründet. 2016 organisierten wir die Schweizerische Biennale des Amateurtheaters.*

### **Gion Tumasch va ell'uiara**

Gion Tumasch dalla Surselva ha mirau televisiun. Ed ha viu uiara. Secapescha ch'el sa en quei mument buca star a casa culs mauns en sac e far nuot. El sedecida dad ir ell'uiara e far fin a quella. Avon va el denton aunc ell'ustria dil vitg per beiber in caffè d'adia. Sa sch'enzatgi vegn aunc da midar meini a Gion Tumasch?

*Gion Tumasch sieht einen TV-Beitrag über den Krieg. Er beschliesst, ebenfalls in den Krieg zu ziehen. Bevor er aber loszieht, will er in der Dorfbeiz noch einen letzten Kaffee trinken. Ob jemand Gion Tumasch noch von seinem Vorhaben abhalten kann?*



**3.5**

**10. Bündner Theaterfestival \_ 29**

**Samstag, 15.30 Uhr**

**Kino**

Autor: Anton Pawlowitsch Tschechow

Bearbeitung: Arthur Bühler

Regie: Arthur Bühler

Sprache: Deutsch

Dauer: 35 Min.

Eintritt: 10.–

[www.theatergruppe-valendas.ch](http://www.theatergruppe-valendas.ch)

**Theatergruppe Valendas** Die Theatergruppe Valendas ist seit über 30 Jahren aktiv und spielte schon Stücke von Max Frisch, Martin Suter, Wolfgang Borchert und Anton Tschechow. In Thusis zeigen wir einen Einakter von Anton Pawlowitsch Tschechow.

**Der Bär** Ein Jahr ist Elena Ivanovna Popova nun schon Witwe. Immer noch trägt sie trauernd Schwarz. Da dringt ein ungebetener Gast namens Grigorij Stepanovic Smirnov in den Salon ein und will nicht mehr aus dem Haus, bevor er nicht die Schulden des Verstorbenen eingetrieben hat. Doch Popova hat anderes im Sinn. Smirnov soll der Witwe die Funktion des Revolvers für ein Schiessduell zeigen. Dieser Wunsch und das aussergewöhnliche Betragen dieser Frau beeindruckten Smirnov – und sie verlieben sich. Luca, die Dienerin, welche ihrer Herrin zu Hilfe kommen will, findet ein küssendes Paar vor.